

# Verklinkblock Latch Block

## Betriebsanleitung

**Deutsch**

Vor der Installation, dem Betrieb oder der Wartung des Geräts muss diese Anleitung gelesen und verstanden werden.



### GEFAHR

**Gefährliche Spannung.  
Lebensgefahr oder Gefahr schwerer  
Verletzung.**  
Vor Beginn der Arbeiten Anlage und  
Gerät spannungsfrei schalten.

### VORSICHT

Eine sichere Gerätefunktion ist nur mit zertifizierten Komponenten gewährleistet!

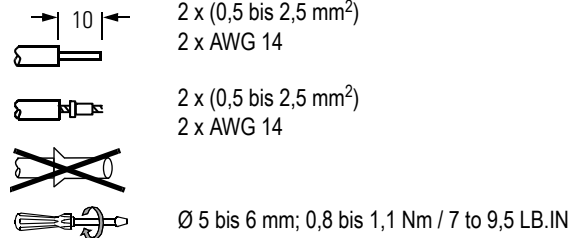
### Anwendung

Der Verklinkblock LSZ00113 für die Schütze LSD0.../LSD2... gewährleistet, dass das Schütz auch bei einem Spannungsausfall im eingeschalteten Zustand bleibt. Die Einschaltdauer der Entriegelungsspule beträgt 100 %.

### Montage

Maßbilder siehe **Bild I** (Maße in mm).  
Verklinkblock nur mittig auf das Schütz aufsnappen, siehe **Bild IIa**,  
Entklinken siehe **Bild IIc**.  
Hinweis: Beim Aufsnappen muss die Stange der Schaltstellungsanzeige mit der äußeren Unterkante (Hammerkopf) des Verklinkblockes bündig sein, siehe **Bild IIa, 2**

### Anschluss



### Betrieb

Der Verklinkblock kann mit Wechsel- und Gleichstrom betrieben werden. Das Ein- und Ausschalten kann sowohl elektrisch als auch von Hand (**Ila, 1**) erfolgen.  
Die Entriegelung ist nur möglich, wenn die Schütz-Spule nicht erregt ist. Zur Handverriegelung Stößel **a** (siehe **Bild IIb**) drücken.

### Technische Daten

Schutzart	Zulässige Umgebungstemperatur		Bemessungs- betriebsspannung	Arbeitsbereich
	Betrieb	Lagerung		
IP 20	-25 bis +55°C	-50 bis +80°C	24V ≡ 110V ≡ 230V ≡	0,85 bis 1,1U

## Operating Instructions

**English**

Read and understand these instructions before installing, operating, or maintaining the equipment.



### DANGER

**Hazardous voltage.  
Will cause death or serious injury.**  
Disconnect power before working on  
equipment.

### CAUTION

Reliable functioning of the equipment is only ensured with certified components.

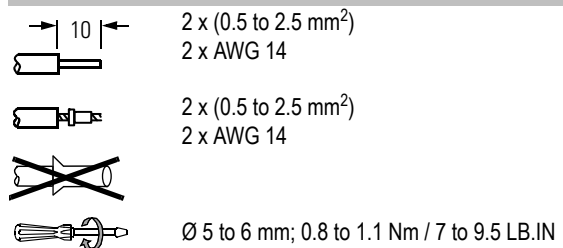
### Application

The latch block LSZ00113 – for contactors LSD0.../LSD2... ensures that the contact remains active even in the event of a power outage. The ON period of the unlatching coil is 100 %.

### Fitting

See **Fig. I** for dimension drawings (dimensions in mm).  
Only snap the latch block onto the middle of the contactor, see **Fig. IIa**; for unlatching, see **Fig. IIc**.  
When you snap it on, the pointer on the position display must be flush with the bottom external edge (T-head) of the latch block, see **Fig. IIa, 2**

### Connection



### Operation

The latch block can operate with AC and DC. Switching ON and OFF can be performed both electrically and manually (**Ila, 1**).  
Unlatching is possible only when the contactor coil is not energized. For manual latching, press plunger **a** (see **Fig. IIb**).

### Technical data

Degree of protection	Permissible ambient temperature		Rated operational voltage	Operating range
	Operation	Storage		
IP 20	-25 to +55°C	-50 to +80°C	24V ≡ 110V ≡ 230V ≡	0.85 to 1.1U

# Bloc d'accrochage Mechanická aretace pro

# LSZ00113

DIN VDE 0660, IEC 60947

## Instructions de service

## Français

Ne pas installer, utiliser ou intervenir sur cet équipement avant d'avoir lu et assimilé les présentes instructions et notamment les conseils de sécurité et mises en garde qui y figurent.



**⚠ DANGER**

Tension dangereuse.  
Danger de mort ou risque de blessures graves.  
Mettre hors tension avant d'intervenir sur l'appareil.

### PRUDENCE

Le fonctionnement sûr de l'appareil n'est garanti qu'avec des composants certifiés.

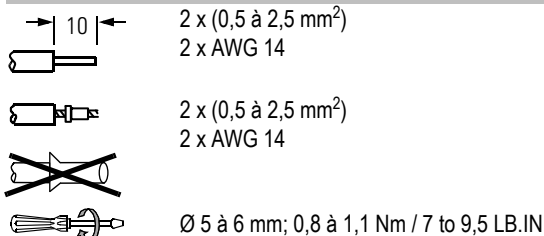
### Utilisation

Le bloc d'accrochage LSZ00113 pour contacteurs LSD0.../LSD2... assure que le contacteur reste fermé même en cas de coupure de tension. Le facteur de marche de la bobine de déverrouillage est de 100 %

### Montage

Encombrements voir fig. I (cotes en mm).  
Encliqueter le bloc uniquement en position centrée sur le contacteur, voir fig. IIa, décliquetage voir fig. IIc.  
Remarque: lors de l'encliquetage, la barre de l'indicateur de position doit être alignée avec le bord extérieur (tête de marteau) du bloc d'accrochage, (voir fig. IIa, 2).

### Raccordement



### Exploitation

Le bloc d'accrochage peut fonctionner en courant alternatif et en courant continu. L'enclenchement et le déclenchement peuvent se faire par voie électrique et manuelle (IIa, 1).  
Le déverrouillage n'est possible que lorsque l'alimentation de la bobine du contacteur est coupée. Pour déverrouiller à la main, enfocer le poussoir a (voir fig. IIb).

### Caractéristiques techniques

Degré de protection	Température ambiante admissible		Tension assignée d'emploi	Plage de fonctionnement
	en service	au stockage		
IP 20	-25 à +55°C	-50 à +80°C	24V ≙ 110V ≙ 230V ≙	0,85 à 1,1U

## Návod k obsluze

## Česky

Před instalací, uvedením do provozu nebo údržbou si pozorně přečtěte tento návod.



**⚠ NEBEZPEČÍ**

Nebezpečné napětí.  
Nebezpečí smrti nebo těžkého poranění.  
Před započetím prací odpojte od napájecího napětí.

### POZOR

Spolehlivá funkce zařízení je zaručena pouze s certifikovanými komponenty.

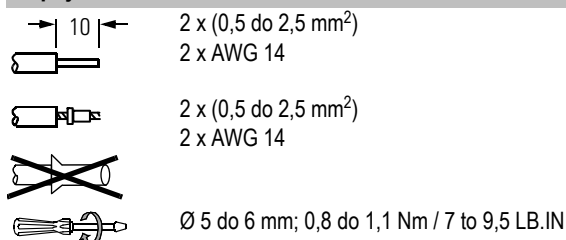
### Použití

Mechanická aretace LSZ00113 pro stykače LSD0.../LSD2... zajistí stykač v sepnuté poloze i při nepřítomnosti ovládacího napětí. Zatížení vybovovací cívky 100%.

### Montáž

Rozměry viz. Obr. I (mm)  
Mechanickou aretaci zaklapnout na střed stykače viz. Obr. IIa; pro sejmutí viz. Obr. IIc  
Poznámka:  
Po zaklapnutí musí signalizace stavu být v jedné rovině se spodní hranou aretace, viz. Obr. IIa, 2

### Připojení



### Provoz

Aretace může pracovat s napájením AC i DC. Zapínání a vypínání se může provádět elektricky i manuálně (IIa, 1).  
Vybavení (vypnutí) je možné jen bez ovládacího napětí na cívice. Pro manuální zaaretování stiskněte tlačítko a (viz. Obr. IIb).

### Technická data

Stupeň krytí	Dovolená teplota okolí		Jmenovité napětí	Rozsah napětí
	Provozní	Skladování		
IP 20	-25 do +55°C	-50 do +80°C	24V ≙ 110V ≙ 230V ≙	0,85 do 1,1U

# Mechanikus önzáró szerkezet

## Diio za blokiranje za

LSZ00113

DIN VDE 0660, IEC 60947

### Kezelési útmutató

Magyar

A készüléken történő bármilyen munkavégzés megkezdése előtt kérjük, figyelmesen tanulmányozza a kezelési útmutatót!



#### ⚠ VESZÉLY

**Veszélyes feszültség!**  
**Életveszély!**  
A készüléken történő munkavégzés előtt feszültségmentesítse azt!

#### VIGYÁZZ

A készülék megbízható működése csak minősített alkatrészekkel biztosított.

### Felhasználás

Az LSZ00113 típusú mechanikus önzáró szerkezet biztosítja, hogy a LSD0.../LSD2... típusú mágneskapcsoló továbbra is bekapcsolatban maradjon a feszültség kiesése esetén. A kioldó tekercs bekapcsolási tényezője 100%.

### Szerelés

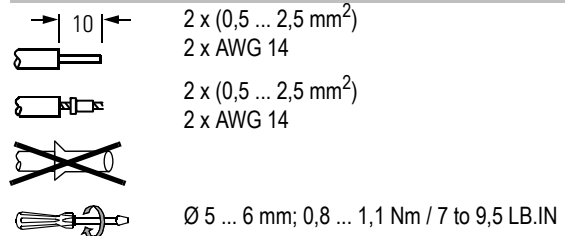
Méretrajz: lásd az I. képet (méretek mm-ben)

A mechanikus önzáró szerkezet csak a mágneskapcsoló közepére pattintható fel - lásd a IIa rajzon, kioldását lásd a IIc rajzon.

Figyelem!

A felpattintáskor az állapotjelző mutatónak egysíkban kell lennie a mechanikus önzáró szerkezet alsó élével, lásd a IIa, 2 képen

### Csatlakozás



### Működés

A mechanikus önzáró szerkezet AC és DC feszültséggel egyaránt működtethető. A bekapcsolás és kikapcsolás mind elektromosan mind kézzel is történhet (IIa, 1).

A kioldás csak a mágneskapcsoló tekercs feszültségmentes állapotában lehetséges. Kézi kioldás esetén nyomja meg a gombot (lásd a IIb rajzot)

### Műszaki adatok

Védettség	Megengedett környezeti hőmérséklet:		Névleges működési feszültség	Működési feszültségtartomány
	Működési	Tárolási		
IP 20	-25 ... +55°C	-50 ... +80°C	24V ≙ 110V ≙ 230V ≙	0,85 ... 1,1U

### Uputstvo za uporabu

Hrvatski

Prije stavljanja u pogon, rada ili održavanja pažljivo pročitati ova uputstva.



#### ⚠ UPOZORENJE

**Visoki napon.**  
**Može uzrokovati smrt ili ozbiljne ozlijede.**  
Isključite i odspojite sva napajanja ovog uređaja prije bilo kakvog rada na njemu.

#### OPREZ

Amo primjena originalnih i certificiranih dijelova osigurava pouzdan rad uređaja.

### Primjena

Dio za blokiranje LSZ00113 kod sklopnika LSD0.../LSD2... osigurava da kontakti ostanu aktivni čak i u slučaju gubitka napajanja. ON period nepovezanih krugova je 100%

### Montaža

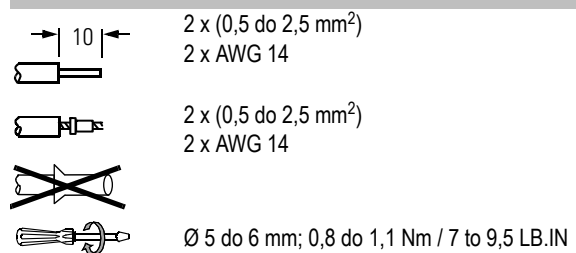
Vidi **sliku I** za dimenzioniranje crteža (dimenzije u mm)

Samo pozicioniranje dijela za blokiranje u sredinu sklopnika, vidi **sliku IIa**; za odspajanje, vidi **sliku IIc**.

Napomena:

Kada pozicionirate, kazaljka pokazivača na pokaznom zaslonu mora biti poravnata sa vanjskim donjim rubom (T-glava) dijela za blokiranje, vidi **sliku IIa, 2**

### Veza



### Pogon

Dio za blokiranje može raditi sa AC i DC strujom. Preklapanjem na ON ili OFF moguće je izvesti oba i električki i ručno (IIa, 1).

Odspajanje je moguće samo dok je sklopnikov krug nenabijen. Za ručno povezivanje pritisnite klip a (sidi sliku IIb.)

### Tehnički podaci

Stupanj zaštite	Dozvoljena temperatura okoline		Nominalni radni napon	Radno područje
	U radu	Kod skladištenja		
IP 20	-25 do +55°C	-50 do +80°C	24V ≙ 110V ≙ 230V ≙	0,85 do 1,1U

Instalacja, obsługa, montaż powinny być poprzedzone uważnym przeczytaniem tych instrukcji..



### ⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO

**Niebezpieczne napięcie.**  
Istnieje zagrożenie życia lub zdrowia.  
Przed dokonaniem jakichkolwiek czynności na tym urządzeniu, wyłącz i zablokuj wszystkie urządzenia zasilające ten aparat.



### UWAGA

Tylko stosowanie certyfikowanych komponentów zapewnia właściwe funkcjonowanie tego osprzętu.

### Zastosowanie

Blokada zapadkowa LSZ00113 do styczników LSD0.../LSD2... zapewnia aktywny kontakt styków nawet w sytuacji zaniku zasilania. Cykl załączania cewki blokady równa się 100%

### Montaż

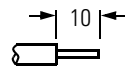
Zobacz rozdz. I z wymiarami (wymiary w mm).

Załącz blokadę na środek stycznika, zobacz rozdz. IIA, dla demontażu patrz IIC.

Uwaga:

Kiedy zatrzaskujesz blokadę, wskaźnik pozycji musi być Poziomo (patrz IIA, 2

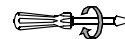
### Połączenie



2 x (0,5 do 2,5 mm<sup>2</sup>)  
2 x AWG 14



2 x (0,5 do 2,5 mm<sup>2</sup>)  
2 x AWG 14



Ø 5 do 6 mm; 0,8 do 1,1 Nm / 7 to 9,5 LB.IN

### Działanie

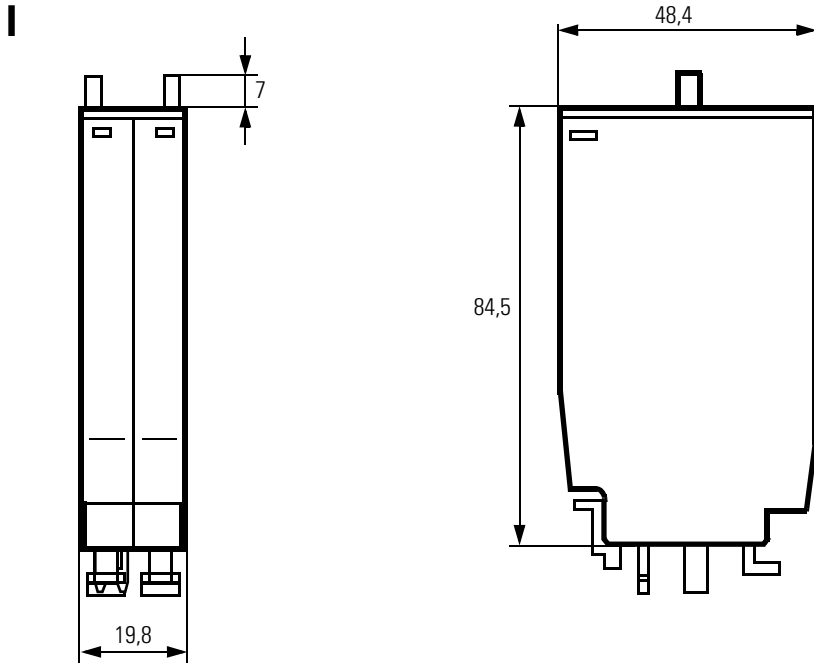
Blokada sterowana napięciem AC i DC. Załączanie i wyłączanie może być realizowane zarówno elektrycznie, jak i ręcznie (IIa, 1).

Rozłączanie jest możliwe tylko kiedy cewka stycznika nie jest zasilona.

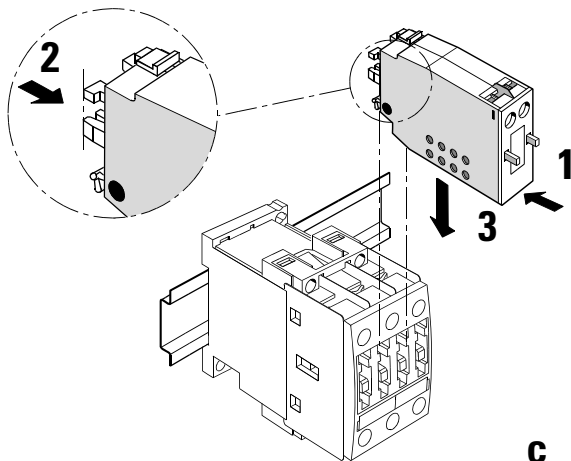
Ręczne rozłączanie przyciskiem (patrz IIb).

### Dane techniczne

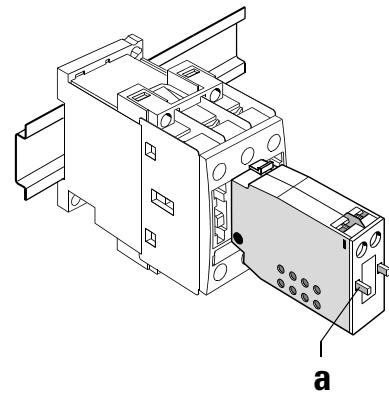
Stopień ochrony	Dopuszczalna temperatura		Napięcie sterujące	Zakres działania
	podczas pracy	składowania		
IP 20	-25 do +55°C	-50 do +80°C	24V ≅ 110V ≅ 230V ≅	0,85 do 1,1U



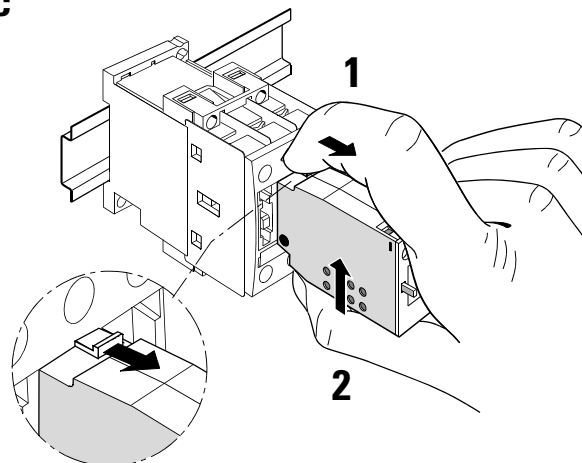
**IIa**



**b**



**c**



507 0608-10 DS 01

**Zentrale / Headquarters:** SCHRACK TECHNIK GMBH, Seybelgasse 13, A-1230 Vienna  
 PHONE: +43(0)1/866 85-0  
 FAX: +43(0)1/866 85-1520  
 E-mail: [export@schrack.com](mailto:export@schrack.com)  
 Internet: [www.schrack.com](http://www.schrack.com)

Technische Änderungen vorbehalten. Zum späteren Gebrauch aufbewahren.  
 Subject to change without prior notice. Store for use at a later date.  
 © Schrack Technik GmbH, Austria

**Bestell-Nr./Order No.:** B\_LSZO\_5070608  
 Printed in the Republic of Austria